



Abril



## Consulado General de la República Argentina en Hamburgo



# Calendario Cultural 2013

Hamburgo, Bremen, Schleswig-Holstein,  
Mecklenburg-Pomerania Occidental y Baja Sajonia



Argentina





## 1) „Veinte años no es nada“ - Juan María Solare (piano) en el Instituto Goethe de Göttingen

La alusión al tango *Volver* de Gardel y Le Pera no es casual. Fue hace veinte años, en 1993, que **Juan María Solare** brindó su primer recital de piano en Europa. Y ahora regresa a la misma sala y al mismo instrumento, para ofrecer un recital de aniversario.

Aquel recital fue particularmente importante para el pianista argentino por varias razones, que explican por qué resulta ahora tan simbólica su reaparición en esta sala y precisamente este año:

Juan María Solare llegó a Alemania en 1993 (gracias a beca del DAAD, el Servicio Alemán de Intercambio Académico). En el **Goethe Institut Göttingen** asistió durante dos meses a un curso de idioma. Hacia el final de su estadía en la ciudad de Gotinga, concretamente el 15 de septiembre de 1993, participó como pianista en la "*Internationaler Musikabend*" (tocando Brahms, Liszt y Schönberg). Este concierto resultó particularmente importante por tres razones: fue su primer recital en Europa, y el récord de público ante el cual Solare había tocado hasta ese momento. Pero además, puesto que no fue nada fácil la búsqueda de vivienda en Colonia, su próxima estación, el argentino tocó su recital sin saber dónde concretamente estaría viviendo en dos semanas. De esta manera, relata, su *miedo escénico*



desapareció para siempre: ante un peligro real, los falsos fantasmas se desvanecen.

**Juan María Solare**, compositor y pianista que nació en 1966 en Buenos Aires, trabaja desde 1993 en Alemania. Estudió con María Teresa Criscuolo, Fermina Casanova, Juan Carlos Zorzi, Johannes Fritsch, Helmut Lachemann y Hans-Ulrich Humpert; fue el último alumno de Mauricio Kagel. Obtuvo becas del DAAD, la Fundación Heinrich-Strobel-Stiftung (Baden-Baden) y las Künstlerhäuser Worpswede.

Solare enseña piano en la Musikschule Bremen, música de tango y Nuevo Teatro Musical en la Universidad de Bremen, y Composición y Arreglos en la Práctica Escolar en la Hochschule für Künste Bremen.

### Datos sobre el concierto

Lugar	Goethe-Institut Göttingen, Merkelstraße 4, 37085 Göttingen
Fecha	Jueves, 11.04.2013 a las 20:00 horas



## Consulado General de la República Argentina

Programa	<b>Tango argentino</b> (Piazzolla, Gardel, Troilo) con un fuerte acento en el <b>Tango Nuevo</b> (Saúl Cosentino, Jorge Pítari, Gustavo Lanzón, Moxi Beidenegl, Claudia Montero, Eladia Blázquez) y obras del propio Juan María Solare. Programa detallado: <a href="http://www.juanmariasolare.com/prog/Prog-11-ABR-2013-PianoSolo-Goettingen.pdf">www.juanmariasolare.com/prog/Prog-11-ABR-2013-PianoSolo-Goettingen.pdf</a>
Contacto	Tel.: 0421/36112345

Para mayor información

Página web del compositor y pianista:

► [www.juanmariasolare.com](http://www.juanmariasolare.com)

Juan María Solare en Youtube:

► [www.youtube.com/watch?v=FWwcvYUfj8](http://www.youtube.com/watch?v=FWwcvYUfj8)

► [youtu.be/KBeZFFrVE8g](http://youtu.be/KBeZFFrVE8g)

Páginas web del Goethe-Institut Göttingen:

► [www.goethe.de/ins/de/ort/goe/enindex.htm](http://www.goethe.de/ins/de/ort/goe/enindex.htm)



## 2) Teatro: “El títere despistado”



María García Alai Y Silvina Masa han volcado toda su trayectoria teatral para crear una obra pensada especialmente para los más chiquitos. *El títere despistado* es un espectáculo sonoro-visual que combina la agilidad de la tradición titiritera con la cercanía de la figura actoral al público infantil, de esta manera dos grandes formas de expresión artística se fusionan para ofrecer, a través de un poema de María Elena Walsh, un recorrido por un mundo mágico acompañado de canciones y personajes divertidos.

Los valores de la infancia, la transmisión intercultural, el movimiento, la fascinación y la fantasía estarán presentes a lo largo de este camino que promueve la lectura. ¡Una experiencia que los niños no querrán perderse!

**María Marta García Alai** vive en Hamburgo desde abril 2013. Nació en Buenos Aires y estudió la carrera de Ciencias Biológicas en la Universidad de Buenos Aires. Al finalizar su doctorado en Ciencias Químicas, se radicó en el Reino Unido (Cambridge) y luego en Dinamarca (Aarhus). Desde su juventud se dedicó en forma amateur a la confección de títeres y marionetas realizando, junto a un grupo de teatro joven, espectáculos infantiles como titiritera. Actualmente retoma esta vocación tratando de plasmar una voz rioplatense en sus marionetas.

**Silvina Masa**, de nacionalidad argentina, es licenciada en Filología Hispánica e Italiana por la Universidad de Salzburgo, Austria. Previamente obtuvo el Magisterio de Música en el Conservatorio "Gilardo Gilardi" y el Magisterio de Danzas Tradicionales, ambos en La Plata, Argentina. En Salzburgo continuó sus estudios artísticos, musicales y teatrales en la Universidad Mozarteum. Participó y dirigió proyectos europeos sobre la recuperación de niños a través de la música, el teatro y la comunicación al estilo de "Doctores de Nariz Roja". Desde 2006 reside en Hamburgo donde forma parte del grupo teatral intercultural TeatroLibero.

Datos sobre la presentación	
Lugar	Instituto Cervantes Hamburg, Chilehaus, Eingang B, 1. Etage, Fischertwiete 1, 20095 Hamburg



## Consulado General de la República Argentina

Fecha	27.04.2013 a las 16:00 horas
Artistas/ programa	<b>Juglar moderna</b> Silvina Masa <b>Titiritera</b> María García Alai <b>Voces masculinas en off</b> Hannes Koch <b>Dirección</b> García Alai/Masa <b>Guión</b> adaptación de un poema de María Elena Walsh, Alai/Masa <b>Diseño y realización de los muñecos:</b> María García Alai <b>Música</b> María Elena Walsh, Silvina Masa, entre otros. <b>Arreglos musicales</b> Silvina Masa <b>Fotografía:</b> Eleonora Cucina <b>Escenografía:</b> TeatroLibero
Contacto	Reservas: Silvina Masa Tel.: 0173 8606884 <a href="mailto:msilvi@yahoo.com">msilvi@yahoo.com</a>
Para mayor información	
Páginas web del Instituto Cervantes: ► <a href="http://hamburgo.cervantes.es">hamburgo.cervantes.es</a>	



## 3) kammerton#1. Kammerorchester der jungen norddeutschen Philharmonie

### Santiago Clemenz



El sobresaliente flautista Santiago Clemenz nació en Buenos Aires en 1986 y comenzó a tocar la flauta a los 13 años bajo la dirección de Adriana Rodríguez en el Conservatorio “Julián Aguirre”. Cursó sus estudios en la Universidad Nacional de Cuyo en Mendoza, con los profesores Lars Nilsson y Beatriz Plana, graduando como Licenciado de Flauta Traversa con Distinción. En 2007 continuó su formación en la Hochschule für Musik und Theater Hamburg en las clases de Prof. Udo Heinzmann (flauta travesa) y Franz Jürgen (piccolo), aprobando su examen

didáctico en 2010.

#### Datos sobre los conciertos

Lugar	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Kulturscheune im Gutshof Woldzegarten, Walower Straße 30, 17209 Woldzegarten</li><li>2. Miralles-Saal, Staatliche Jugendmusikschule Hamburg, Mittelweg 42, 20148 Hamburg</li><li>3. Kirche Unser Lieben Frauen, Unser Lieben Frauen Kirchhof 27, 28195 Bremen</li></ol>
Fecha	<ol style="list-style-type: none"><li>1. 06.04.2013, a las 17:00 horas</li><li>2. 08.04.2013, a las 20:00 horas</li><li>3. 09.04.2013, a las 20:00 horas</li></ol>
Artistas	Thomas Klug (director) Tobias Feldman (solista)
Programa	Igor Strawinsky - Pulcinella-Suite Wolfgang Amadeus Mozart - Violinkonzert Nr. 5 A-Dur KV 219 Ludwig van Beethoven - Symphonie Nr. 1 C-Dur op. 21
Contacto	junge norddeutsche philharmonie e.V. <a href="mailto:info@junge-norddeutsche.de">info@junge-norddeutsche.de</a> , Tel. 0151 / 27 52 60 09

Para mayor información



## Consulado General de la República Argentina

Páginas web de la orquesta juvenil:

► [www.junge-norddeutsche.de/projekte/2013/kammerton](http://www.junge-norddeutsche.de/projekte/2013/kammerton)

Páginas web del Gutshof Woldzegarten:

► [www.gutshof-woldzegarten.de/kulturaufdemhof](http://www.gutshof-woldzegarten.de/kulturaufdemhof)

Páginas web de Staatliche Jugendmusikschule:

► [www.hamburg.de/jugendmusikschule](http://www.hamburg.de/jugendmusikschule)

Páginas web de la iglesia Unser Lieben Frauen:

► [www.kirche-bremen.de/gemeinden/31\\_unser\\_lieben\\_frauen/31\\_unser\\_lieben\\_frauen.php](http://www.kirche-bremen.de/gemeinden/31_unser_lieben_frauen/31_unser_lieben_frauen.php)



## Consulado General de la República Argentina

### 4) Orchester '91 Hamburg - Mariano Chiacchiarini

Mariano Chiacchiarini



El joven Director de Orquesta Mariano Chiacchiarini nació en Buenos Aires en 1982. Realizó estudios de guitarra, piano y viola en el Conservatorio de San Martín, recibiendo luego en Dirección Orquestal y Coral con medalla de oro en la Universidad Católica Argentina, y obtuvo posteriormente un Máster en Dirección Orquestal en la "Hochschule für Musik und Tanz Köln" de Alemania con los más altos honores.

Realizó masterclasses y colaboró con maestros como P. Boulez, I. Fischer, M. Gorenstein, G. Gelmetti, B. Haitink y D. Zinman. Entre sus galardones se encuentran becas y premios del Fondo Nacional de las Artes, UCA Estímulo, UCA Internacional, DAAD Alemán, Accademia Chigiana de Italia, Schleswig Holstein Musik Festival, Premio Especial de la Orquesta Duna Szimfonikus de Hungría, T. Grüneisen del Mozarteum Argentino, 1er premio en el Concurso de Dirección de Banda "Eusebio Rivera" de España y 1er Premio en el Concurso de Dirección "J. Martini" con la Orquesta Estable del Teatro Colón. Desde 2011 es Director Musical del "Collegium Musicum", orquesta y coro de la Universidad de Trier, y también Director titular de la Orchester '91 Hamburg. En 2011 dirigió el estreno mundial de la ópera "Sonntag aus Licht", de Karlheinz Stockhausen, para la ópera de Colonia. Ha dirigido conciertos en el Konzerthaus de Berlín, Tonhalle Zürich, Gran Sala Tchaikovsky de Moscú y Teatro Rozzi de Siena.

Ha dirigido orquestas de Alemania, Argentina, Belarús, Bulgaria, Chile, España, Hungría, Italia, Portugal, Rusia y Suiza.

Datos sobre el concierto	
Lugar	Laeishalle Hamburg, Sala Mayor, Johannes-Brahms-Platz, 20355 Hamburg
Fecha	27.04.13 a las 20:00 horas
Artistas	Orchester '91 Gaspard Buononmano (clarinete) Mariano Chiacchiarini (conductor)
Programa	Carl Maria von Weber: Ouverture zu »Oberon« J 306 Carl Maria von Weber: Konzert für Klarinette und Orchester Nr. 1 f-Moll J 114 Gustav Mahler: Symphonie Nr. 1 D-Dur »Der Titan«
Para mayor información	



## Consulado General de la República Argentina

Páginas web del Laeiszhalle:

▶ [www.elbphilharmonie.de](http://www.elbphilharmonie.de)



## 5) Giroto Biondini Duo en Jazzahead

En el marco del festival “Jazzahead!”, que se realizará junto a la feria del comercio musical internacional, se presentarán el duo italiano-argentino de Javier Giroto y Luciano Biondini.

El festival cuenta con una selección de artistas de primer nivel de todas partes del mundo y se ha consolidado como uno de los espacios internacionales más importantes para los músicos de jazz. Las bandas que participan aquí han presentado previamente una solicitud y han sido seleccionadas por un jurado de expertos.

Según el argentino saxofonista y flautista Javier Giroto y el acordeonista italiano Luciano Biondini, su música construye "nuevos puentes entre el jazz y el tango". **Edgardo Javier Giroto** nació en Córdoba el 17 de abril de 1965. Estudió en el Conservatorio Provincial de Córdoba.



### Datos sobre el concierto

Lugar	Kulturzentrum Schlachthof, Findorffstr. 51, 28215 Bremen
Fecha	27.04.13, 20:45 - 21:15
Artistas	Javier Giroto (sax, bar, fl), Luciano Biondini (acc)

### Para mayor información

Páginas web de los artistas

► [www.javiergiroto.com/duo-j-giroto-l-biondini/](http://www.javiergiroto.com/duo-j-giroto-l-biondini/)

Páginas web de la feria Jazzahead:

► [www.jazzahead.de/index.php?id=554&organizer\\_id=243&event\\_id=256&cat\\_id=4&loc\\_id=8&ref=415&L=1](http://www.jazzahead.de/index.php?id=554&organizer_id=243&event_id=256&cat_id=4&loc_id=8&ref=415&L=1)



## 6) “Tanz in den Mai”

Datos sobre el evento	
Lugar	Tanzstudio Tango Chocolate, Kirchenallee 25 (cerca al Hauptbahnhof Hamburg), 20099 Hamburgo
Fecha	30.04.2013 a partir de las 21:00 horas
Contacto	Verónica Villaroel y Marcelo Soria.Tel.: 0151-16601145
Para mayor información	
Páginas web de la escuela de baile: ► <a href="http://www.tango-chocolate.de">www.tango-chocolate.de</a>	

## 7) Clases de cocina en español

Se ofrecen clases gratuitas para jóvenes a partir de los 12 años, con la meta de que aprendan a preparar comidas rápidas y saludables.

Datos sobre las clases de cocina	
Lugar	Centro Juvenil Bruno-Bröker-Haus, Stormarnplatz, 22926 Ahrensburg
Fecha	Todos los miércoles
Hora	A partir de las 16:30 horas
Contacto	Sra. Marisa E. Moyano de Kubelt.



## 8) Programas de radio

### Sintonía 96.0 Radio Tide

*"Onda Latina"*

Todos los miércoles de 10:00 a 12:00 horas

Repetición todos los viernes de 1:00 a 3:00 horas

*"Sal y Pimienta"*

Todos los jueves de 10:00 a 12:00 horas

### Sintonía 95.8 Radio Z

*"Corazón de Tango"*

Cada segundo y cuarto martes del mes de 19:00 a 20:00 horas